

## 蕭翔文 (1927~1998)



岩上攝影

蕭翔文本名蕭金堆，另有筆名淡星，生於民國十六年十二月二十五日，彰化縣田中鎮人。第二次世界大戰前，原就讀台中州立彰化商業學校，十七歲成爲日本陸軍特別幹部候補生航空兵，曾參與琉球戰役等。戰後考進師範大學，攻讀史地。曾先後服務於嘉義女高等，共計四十年。七十八年退休後，任教於嘉義私立協同高中。曾獲省教育廳優良教師獎。民國三十五年加入「銀鈴會」，七十二加入「笠」詩社。民國八十二年獲「笠詩獎」，八十五年獲鹽分地帶文藝營頒贈台灣文學特別推崇獎。與妻陳碧雲育有二子二女。民國八十七年七月四日辭世，享年七十一歲。

蕭翔文自謂父親是他詩心的啓蒙師，每到《講談社少年俱樂部》等發行的日子，他總會站在葫蘆花飄香的院子裡，等當國小教師的父親，自七、八公里外員林鎮的書店回來。十七歲被徵召入航空兵，差點成爲砲灰，他說：

「在這種與死住在隔壁的生活裡，要表達我的心情，詩似乎太鬆散，於是我就開始學習作短歌。直到戰爭結束，我的日記和家信都用短歌寫。」

民國三十五年進入師大後，加入張彥勳等人組成的「銀鈴會」，以「淡星」爲筆名在銀鈴會會誌《潮流》發表詩作、小說等，極爲活躍。三十七年前後在《台灣新生報》副刊「橋」（歌雷主編）、《力行報》的「新文藝」欄（楊達主編）發表作品。四十年出版小說集《靈魂的脈搏》，爲光復後才學中文的作家中，最早出版中文小說集的人。

民國三十八年夏天，爲白色恐怖襲擊，入獄半年，之後便遠離文學，編著升大學、高中的史地參考書。經過漫長的停筆期，直到戒嚴解除，歷經喪妻之痛，獨立撫養子女的艱辛後，才又恢復寫作，先後加入笠詩社及日本的短歌會，短歌收錄於《台灣萬葉集》，在日本極受注目，並曾接受日本NHK的專訪，拍攝他以短歌做爲地理教學教材的上課實況。八十四年由嘉義市立文化中心出版詩集《相思樹與鳳凰木》。近幾年積極推展日本短歌中文化，藉以擴大台灣文學的空間，也多次譯介中日雙方的作品，加深中日文化的交流。

蕭翔文的作品，常以中、日文並列的方式發表，他認爲唯有這種方式，才能顯現「跨越語言一代的文學創作者」的特質。蕭翔文二女兒蕭掬今說，父親總是「做」多於「說」，爲了教她「鐵能傳音」，特別帶她趴在地上，傾聽火車行駛的聲音，她說：「父親讓我深深地體會到了人不能沒有感受，人是從感受中成長的。」他在〈七十歲〉一詩裡寫道：「像抱著黑暗的空洞／直直地伸長的椰子樹一般／越過殖民與白色恐怖的我的心／有了從未屈節的自豪」。飽嚙時代苦難的詩人，現已化爲天頂的「淡星」，當我們仰望星空時，將會珍惜你的熠熠星光。